

JEU DE PAUME
I cinéma

Del Éxtasis al Arrebato

50 ans de cinéma expérimental en Espagne

15 mars – 3 avril 2011



I AUDITORIUM

« Del Éxtasis al Arrebato, 50 años del otro cine español » offre un bilan de la création dans le champ du cinéma expérimental de 1956 à 2009. Issu des programmations Xcèntric dirigées par Carolina López au CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona), ce cycle a été conçu par Antoni Pinet en partenariat avec l'ICIC/ Filmoteca de Catalunya. La sélection s'ouvre avec un artiste essentiel, José Val del Omar, parcourt les années 1960 et 1970 grâce aux œuvres d'Iván Zulueta, José Antonio Sistiaga ou Eugeni Bonet, puis met en valeur les travaux de la jeune génération, en particulier David Domingo, Oriol Sánchez, Laida Lertxundi. À la richesse de ce cycle viennent s'ajouter trois séances exceptionnelles :

■ José Luis Guerín viendra présenter son dernier long-métrage, *Guest*, inédit en France, et deux extraits de sa *Correspondance filmée* coréalisée avec Jonas Mekas. À l'initiative de Jordi Balló pour le CCCB, José Luis Guerín et Jonas Mekas ont, au cours de l'année 2010, échangé neuf lettres vidéo. En résulte un long-métrage d'une tendresse infinie, associant journal intime, chroniques de voyage et réflexion sur les images tissées entre ces « *friends on cinema* », ainsi que le formule Jonas Mekas. En 2012, grâce à Sylvie Pras, le Centre Pompidou – Musée national d'art moderne exposera l'intégralité de cette correspondance visuelle.

■ Une séance sera consacrée à certains des aspects encore méconnus du travail du grand poète visuel José Val del Omar à travers ses films tournés au cours des Missions pédagogiques – créées par la République espagnole entre 1932 et 1936 – et des poèmes inédits en France. Le caractère pionnier du travail de Val Del Omar apparaîtra dans son ampleur.

■ Enfin, l'écrivain et cinéaste Jean-Pierre Bouyxou introduira *Vampir-Cuadecuc* de Pere Portabella, documentaire expérimental sur le tournage, en 1970, des *Nuits de Dracula* de Jess Franco interprété par Christopher Lee et Klaus Kinsky. *Vampir-Cuadecuc* déploie, selon le terme de Portabella, ce « réalisme fantasmagique » qui restitue le caractère illégal des productions clandestines sous la dictature franquiste.

Nicole Brenez

programme 1 : Documents / Itinéraires, 78'

Le programme liminaire de ce cycle s'ouvre par une création du cinéaste visionnaire et novateur José Val del Omar, personnalité phare de la cinématographie espagnole. *Feu en Castille* fait partie de son *Triptyque élémentaire sur l'Espagne*, une trilogie restée inachevée. Autres cinéastes présentés dans ce programme : l'architecte Gabriel Blanco, ici réalisateur d'un documentaire mettant en scène les activités dominicales du citoyen lambda en banlieue espagnole ; les artistes Benet Rossell et Antoni Miralda, auteurs d'un parcours à travers l'iconographie guerrière ; José Luis Guerín qui, après avoir débuté avec le long-métrage *Los motivos de Berta* (1983), nous livre cette courte pièce, proche de ce que l'on qualifierait aujourd'hui d'essai cinématographique ; enfin Virginia García del Pino qui propose un documentaire sur l'identité professionnelle des personnes exerçant des métiers liés à la mort ou au sexe.

■ *Feu en Castille* de José Val del Omar [Fuego en Castilla]

1958-1959, 35 mm, noir et blanc et couleur, 17', vo st anglais

■ *De purificatione automobilis* de Gabriel Blanco

1974, 35 mm, couleur, 16', sonore

■ *Miserere* de Antoni Miralda et Benet Rossell

1979, 35 mm, noir et blanc, 12', sonore

■ *Souvenir* de Silvia Gracia et José Luis Guerín

1985, vidéo, noir et blanc, 5', vo st anglais

■ *Lo que tú dices que soy* de Virginia García del Pino

2007, vidéo, couleur, 28', vo st anglais



programme 2 : Appropriations / Grand super-8, 70'

Ce programme fait dialoguer entre eux des cinéastes de deux époques différentes : d'une part, les tenants du cinéma avant-gardiste expérimental des années 1970, qui eut pour centres Barcelone, Madrid et Valence (avec notamment Eugeni Bonet, Juan Buñill, Manuel Hueriga et Eugènia Balcells) ; de l'autre, la nouvelle génération d'auteurs, des années 1990 à nos jours.

■ *For / Against* de Eugènia Balcells

1983, vidéo, couleur, 3', vo anglaise

■ *Minnesota 1943* de Toni Serra

1995, vidéo, couleur et noir et blanc, 7', vo st anglais

■ *Alice in Hollywoodland* de Jesús Pérez-Miranda

2006, vidéo, couleur et noir et blanc, 7', sonore

■ *Súper 8* de David Domingo

1997, vidéo, couleur, 7'30", sonore

■ *Bloodfilm* de Marcel Pey

1975, vidéo, couleur, 2'30", muet

■ *Roulette Wheel* de Luis Cerveró

2005, vidéo, couleur, 2', vo

■ *Signaturas (síntesis)* de Juan Buñill

2008, vidéo, couleur, 6'30", muet

à gauche et ci-dessus :

Feu en Castille de José Val del Omar, 1958-1960

© Archivo María José Val del Omar-Gonzalo Sáenz de Buruaga

à droite, de haut en bas :

Brutal Ardour de Manuel Hueriga, 1979 © Manuel Hueriga

A escala del hombre de David Reznak, 1991 © David Reznak

■ *I Love You Because* de Lope Serrano

2007, vidéo, couleur, 2'45", sonore

■ *22arroba* de Maximiliano Viale

2008, vidéo, couleur, 4', sonore

■ *Photomatons* de Eugeni Bonet

1976, vidéo, noir et blanc, 3', sonore

■ *A escala del hombre* de David Reznak

1991, vidéo, couleur, 8'30", sonore

■ *Copy Scream* de Oriol Sánchez

2005, vidéo, noir et blanc, 2'20", muet

■ *Brutal Ardour* de Manuel Hueriga

1979, vidéo, couleur, 15' (fragment), sonore



**programme 3 : Expériences animées.
Rythmes, lumière et couleur, 58'05''**

Ce troisième programme regroupe des périodes très diverses de l'histoire du cinéma espagnol, autour d'une démarche commune : l'expérimentation dans le domaine de l'animation, du récit à l'abstraction pure.

■ **Forma, color y ritmo** de Josep Mestre

1956, 35 mm, couleur, 5', muet

■ **Ballet Burlón** de Fermí Marimón

1959, 35 mm, couleur, 6'30'', sonore

■ **Exp. 1 / II** de Joaquim Puigvert

1958-1959, 35 mm, couleur, 3', sonore

■ **Pregunta por mí** de Begoña Vicario

1996, 35 mm, couleur, 3'50'', vo st anglais

■ **Pintura 63** de Ton Sirera

1963, 35 mm, couleur, 5'30'', sonore

■ **Hezurbeltzak, una fosa común**
de Izebene Oñederra

2007, 35 mm, couleur, 5', sonore

■ **Ritmes cromàtics** de Jordi Artigas

1978, 35 mm, couleur, 5', sonore

■ **Spain loves you** de Isabel Herguera

1988, 35 mm, couleur, 5'40'', sonore

■ **Espectro siete** de Javier Aguirre

1970, 35 mm, couleur, 8'30'', vo st anglais

■ **Lluvia** de Eugenio Granell

1961, vidéo, couleur, 2', muet

■ **La 72.024 millèsima part d'un any**
de Marcel Pié Barba

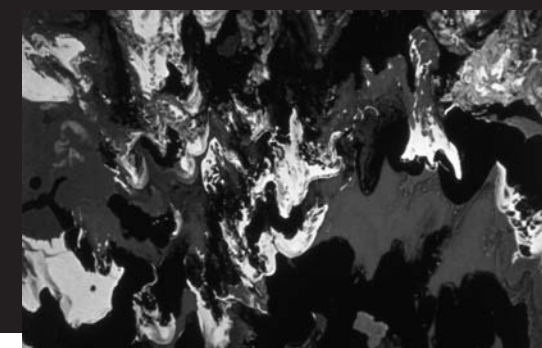
2008, vidéo, couleur, 5', sonore

■ **Danse noir** de Frederic Amat

2006, vidéo, couleur, 3'30'', sonore

■ **Monos** de Juan Pablo Etcheverry

1997, vidéo, couleur, 1'30'', sonore



Exp. 1 / II de Joaquim Puigvert, 1958-1959 © Joaquim Puigvert
Pintura 63 de Ton Sirera, 1963 © Ton Sirera

**programme 4 :
Peinture / Mouvement, 70'**

Une suite de mots dénués de sens, *Ere erera baleibu icik subua aruaren*, donne son titre au premier (et à ce jour, seul) long-métrage de l'histoire du cinéma espagnol intégralement réalisé selon la technique de l'animation sans caméra. José Antonio Sistiaga se sert de pellicules 35 mm comme de toiles blanches en y appliquant directement de la peinture moyennant divers procédés. Réalisé en dix-sept mois et dénué de tout élément figuratif ou de bande sonore, le résultat est une œuvre impossible à traduire en mots, conçue pour être contemplée idéalement dans son format cinématographique original.

■ **Ere erera baleibu icik subua aruaren**
de José Antonio Sistiaga

1968-1970, 35 mm, cinémascope, couleur, 70', muet

**programme 5 :
Explorations / Métacinéma, 75'**

Ce programme se veut une illustration de l'essence du cinéma sous toutes ses facettes, d'une réflexion sur le médium lui-même ou sur l'essai cinématographique, à l'écran blanc, en passant par les croisements avec d'autres expressions artistiques, telles que la danse, la performance, la photographie ou encore la poésie. Autant d'explorations qui témoignent de la multiplicité des branches composant le grand arbre du cinématographe.

■ **Blanc Dérangé** de Blanca Casas Brullet

2008, vidéo, couleur et noir et blanc, 5', sonore

■ **Límites (1.ª persona)** de Elías León Siminiani

2009, vidéo, couleur, 7'45'', vo st anglais

■ **Travelling** de Lluís Rivera

1972, vidéo, noir et blanc, 12', sonore

■ **Teoría de los cuerpos** de Isaki Lacuesta

2004, vidéo, noir et blanc, 4'45'', vo st anglais

■ **Figura** de Gonzalo de Pedro

2007, vidéo, noir et blanc, 2'12'', vo st anglais

■ **In girum imus nocte et consumimur igni**
de Jorge Cosmen

2003, vidéo, couleur, 9', sonore

■ **BiBiCi Story** de Carles Durán

1969, 35 mm, couleur et noir et blanc, 8', sonore, vo

■ **Farce Sensationnelle!** de Laida Lertxundi

2004, 35 mm, noir et blanc, 3'10'', sonore

■ **In crescendo** de Joan Marimón
et Jesús Ramos

2001, 35 mm, noir et blanc et couleur, 6'30'', sonore

■ **Ice Cream** de Antoni Padrós

1970, 35 mm, noir et blanc, 8'30'', vo st anglais

■ **LA RE MI LA...** de Carles Santos

1979, 35 mm, couleur, 9', sonore

programme 6 : Arrebato, 105'

Notre cycle s'achève sur un film culte du cinéma espagnol, œuvre phare d'Iván Zulueta. L'auteur y exploite un grand nombre des techniques mises en œuvre dans des pièces courtes antérieures, comme *A Mal Gam A*, *Frank Stein* ou *Kinkón*, filmées en super-8, pour évoquer des sujets qui l'obsèdent depuis l'enfance. Long-métrage hypnotique s'il en est, teinté d'un certain mysticisme et susceptible de nombreuses interprétations, *Arrebato* (« extase ») est incontestablement un chef-d'œuvre, injustement méconnu en dehors des frontières espagnoles.

■ **Arrebato** de Iván Zulueta

1980, 35 mm, couleur, 105', vo st anglais

Spain Loves You de Isabel Herguera, 1988 © Isabel Herguera
Ice Cream de Antoni Padrós, 1970 © Antoni Padrós



autres films présentés

José Luis Guerín

■ Lettre 1, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín

2010, noir et blanc et couleur, vidéo, 6', vo st anglais

■ Lettre 7, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín

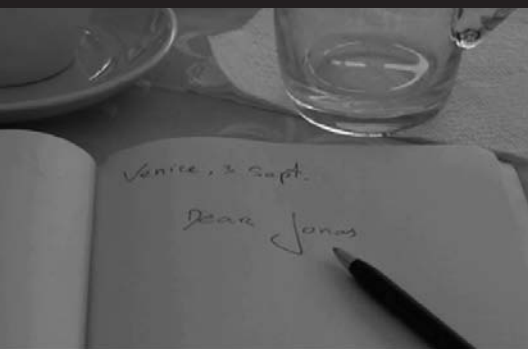
2010, noir et blanc et couleur, vidéo, 9', vo st anglais
La correspondance filmée entre Jonas Mekas et José Luis Guerín sera montrée dans son intégralité à Paris, au Centre Pompidou en 2012. Dans cet échange, on voit naître une amitié entre deux artistes dont le travail se caractérise par une attention profonde aux phénomènes concrets du monde et à leurs épiphanies filmiques.

■ Guest

2010, vidéo, noir et blanc, 128', vo st anglais
Guest retrace les voyages effectués par le cinéaste au cours de l'année 2008, lors de la

Lettre 1, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín
de José Luis Guerín, 2010 © José Luis Guerín

Lettre 7, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín
de José Luis Guerín, 2010 © José Luis Guerín



présentation de son film précédent, *Dans la ville de Sylvia*, dans différents festivals. Plutôt que de s'en tenir à la vie ordinaire du festivalier, José Luis Guerín part à la rencontre des villes et de leurs habitants : « Pour moi, il s'agissait d'une pratique de solidarité, et c'était difficile pour moi car je suis très critique envers moi-même et je ne voulais pas mettre ma propre voix dans le film. Il était bien plus important de les voir et d'écouter ce qu'il pouvait me raconter [...]. Je ne suis pas un spécialiste de sociologie, d'ethnologie ni de politique ; je suis juste un invité. »

José Val del Omar

José Val del Omar, auteur de deux poèmes visuels magistraux, *Vibrations de Grenade* (1956) et *Feu en Castille* (1960), est l'une des figures les plus passionnantes du cinéma d'avant-garde espagnol, grâce à sa « Mécamystique », démarche qui consiste à penser le cinéma non pas comme la production et la projection d'une simple image sur un écran, mais comme un environnement total. Pour Nicole Brenez, le cinéma peut, avec Val del Omar, accéder à des régions psychiques profondes, devenir une fusion organique et humaine, restituer non pas les apparences mais la communication intuitive entre les phénomènes et devenir une « extase électrique ».

■ Estampes 1932

[Estampas 1932]
1932, vidéo, noir et blanc, 11', silencieux

■ Vibration de Grenade

[Vibración de Granada]
1935, vidéo, noir et blanc et couleur, 20', vo st anglais

■ Eau-Miroir de Grenade

[Aguaspejo Granadino]
1953-1955, 35 mm, noir et blanc et couleur, 23', vo st anglais

■ Caresse galicienne (D'argile)

[Acariño Galaico (De barro)]
1961 / 1981-1982 / 1995, 35 mm, noir et blanc, 24', vo st anglais

Estampes 1932 de José Val del Omar, 1932 © José Val del Omar

Vibration de Grenade de José Val del Omar, 1935

© José Val del Omar

Vampir-Cuadecuc de Pere Portabella, 1970 © Pere Portabella



Pere Portabella

■ Vampir-Cuadecuc

1970, 35 mm, noir et blanc, 75'
« Vampir-Cuadecuc filme le tournage du *El conde Drácula* de Jess Franco, avec Christopher Lee et Klaus Kinsky. En aspirant les couleurs, la bande-son et la narration, en choisissant un noir et blanc à haut contraste, une musique expérimentale de Carles Santos et la description des mises en scène plutôt que la fable, Pere Portabella vampirise le film principal pour donner une image de la violence politique et la censure qui règnent alors sous le régime franquiste. » (Nicole Brenez)

calendrier

sous réserve de modifications

mardi 15 mars, 19 h

■ **projection-rencontre**, en présence du cinéaste José Luis Guerín et de l'historienne du cinéma Nicole Brenez
■ *Lettre 1, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín* de José Luis Guerín, 6', vo st anglais
■ *Lettre 7, Correspondance Jonas Mekas/José Luis Guerín* de José Luis Guerín, 9', vo st anglais
■ *Guest* de José Luis Guerín, 128', vo st anglais

vendredi 18 mars, 19 h

■ **projection-rencontre**, en présence de Gonzalo Sáenz de Buruaga et Nicole Brenez
■ *Estampes 1932* de José Val del Omar, 11', silencieux
■ *Vibration de Grenade* de José Val del Omar, 20', vo st anglais
■ *Eau-Miroir de Grenade* de José Val del Omar, 23', vo st anglais
■ *Caresse galicienne (D'argile)* de José Val del Omar, 24', vo st anglais

dimanche 20 mars, 17 h

■ **projection-rencontre**, en présence de l'écrivain et cinéaste Jean-Pierre Bouyxou et de l'historienne du cinéma Nicole Brenez
■ *Vampir-Cuadecuc* de Pere Portabella, 75', vo

mardi 22 mars, 19 h

■ **projection-rencontre**, avec Carolina Lopez, directrice des programmations Xcèntric au CCB, et Andrés Hispano, coprogrammateur du DVD du cycle « *Del Éxtasis al Arrebato, 50 años del otro cine español* »
■ programme 1 : « Documents / Itinéraires », 78'

samedi 26 mars, 17 h 30

■ programme 2 : « Appropriations / Grand super-8 », 70'

dimanche 27 mars, 17 h

■ programme 3 : « Expériences animées. Rythmes, lumière et couleur », 58'05''

mardi 29 mars, 19 h

■ programme 4 : « Peinture / Mouvement », 70', en présence de José Antonio Sistiaga

samedi 2 avril, 17 h

■ programme 5 : « Explorations / Métacinéma », 75'

dimanche 3 avril, 17 h

■ programme 6 : « Arrebato », 105'

« Del Éxtasis al Arrebato,
50 años del otro cine español »
Un programme Xcèntric, du CCCB

Conception du programme : Antoni Pinet
Programmation DVD : Andrés Hispano et
Antoni Pinet
Coordination : Gloria Vilches
Direction : Carolina López
Production : Département audiovisuel du
CCCB – Ángela Martínez, directrice
Production DVD : Cameo, CCCB

remerciements

Jordi Balló
Piluca Baquero Val del Omar
Eugeni Bonet
Sylvie Pras
Gonzalo Sáenz de Buruaga
Gloria Vilches
Anna Escoda

Ce cycle est produit par :
le CCCB, Centre de Cultura Contemporània
de Barcelona (Centre de culture contemporaine
de Barcelone)
www.cccb.org



SEACEX, Sociedad Estatal para la Acción
Cultural Exterior
(Société pour l'action culturelle à l'étranger)



Sociedad Estatal
para la Acción
Cultural Exterior



avec la collaboration de l'ICIC / Filmoteca
de Catalunya



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals

Filmoteca
de Catalunya

Les films *Lettre 1* et *Lettre 7, Correspondance*
Jonas Mekas/José Luis Guerin de José Luis Guerin
ont été produits par :



**SOCIEDAD
ESTATAL
DE ACCIÓN
CULTURAL**



Eau-Miroir de Grenade, 1953-1955 © José Val del Omar
Guest de José Luis Guerin, 2010 © José Luis Guerin

auditorium du Jeu de Paume

1, place de la Concorde
75008 Paris
www.jeudepaume.org

renseignements : 01 47 03 12 50 /
infoauditorium@jeudepaume.org

tarifs : 3 € la séance / gratuit sur
présentation du billet d'entrée aux
expositions (valable uniquement le jour
de l'achat) et pour les abonnés

Le Jeu de Paume est subventionné
par le ministère de la Culture et de la Communication.



Il bénéficie du soutien de **Neuflyze Vie**, mécène principal.



Neuflyze Vie
ABN AMRO

Les Amis du Jeu de Paume s'associent à ses activités.

© éditions du Jeu de Paume, Paris, 2011